

Semaine/Week
11.9 — 16.9



Staff Association

ADOPTION DE/OF RESOLUTIONS

Les résolutions suivantes ont été adoptées par l'Assemblée Générale Extraordinaire du 4 septembre 1967 :

RESOLUTION No 1 - COTISATIONS

L'Assemblée Générale Extraordinaire a décidé de fixer les cotisations pour l'exercice 1967/68 au taux de 1 o/oo des salaires de base.

RESOLUTION No 2 - AFFAIRES SOCIALES

L'Assemblée Générale Extraordinaire, reconnaissant l'importance d'un développement des services sociaux au CERN, charge le Conseil du Personnel et son Comité Exécutif de discuter avec l'Administration des problèmes qui se posent en vue de trouver au plus tôt leurs solutions. Ces discussions auront pour but de veiller à ce que les services sociaux existants ne soient pas diminués mais au contraire améliorés.

The following resolutions were adopted by the Extraordinary General Assembly on September 4, 1967 :

RESOLUTION No. 1 - SUBSCRIPTIONS

The Extraordinary General Assembly hereby fixes the subscriptions for 1967/68 at 1 o/oo of basic salaries.

RESOLUTION No. 2 - WELFARE SERVICES

The Extraordinary General Assembly, recognising the importance of developing welfare services at CERN, hereby instructs the Staff Council and its Executive Committee to discuss with the Administration what problems exist with a view to finding as soon as possible the appropriate solutions. These discussions will have as objective that the present welfare services shall not be diminished but on the contrary improved.

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	21 et 25 septembre	RIGOLETTO, Opéra en 4 actes de Giuseppe Verdi d'après "Le Roi s'amuse" de Victor Hugo. L'ouvrage sera chanté en italien	Dès le lundi 11 septembre à 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements. (Nous disposons de 20 abonnements seulement).
LE NOUVEAU THEATRE DE POCHE	du 22 au 25 septembre	LE MARIAGE DE M. MISSISSIPI de Friedrich Dürrenmatt	Dernier délai : mardi 12 septembre à 12h. 30

Memoranda

VOYAGE AU SIAM

La Compagnie d'aviation prévue ayant abandonné son programme à partir de décembre, le départ du 17 décembre a dû être reporté au 18 décembre. Au lieu d'un vol de trois jours, avec escales, par avion à hélices, la nouvelle formule, avec une autre Compagnie, comporte un vol direct par appareil à réaction - Boeing 707 - ce qui offre les avantages d'une sécurité accrue et d'une moindre fatigue.

Le programme détaillé est désormais le suivant :

- 18 déc. - Départ de Genève à 21h. 45 pour Zurich
- 19 déc. - Arrivée à Bangkok dans la soirée. Transfert à l'hôtel
- 20-22 - Visite de Bangkok (en voiture particulière)
- 22 déc. - Départ par sleeping pour Chiangmaï dans le nord de la Thaïlande
- 23-25 - Séjour à Chiangmaï, visite de la ville, du temple Doï Sutrep, excursion chez les tribus Karen et Meo et visite du Vat Hariponchai
- 25 déc. - Retour à Bangkok par avion
- 26 déc. - Départ par avion pour Siem Reap
- 27-28 - Visite détaillée d'Angkor
- 29 déc. - Retour à Bangkok via Pnom-Penh, avec possibilité de visite de la capitale du Cambodge (hors forfait)
- 30 déc. au
1er janv. - Visite de Bangkok et des environs en voiture et bateau
- 2 janv. - Journée réservée en principe aux achats. Départ dans la soirée
- 3 janv. - Arrivée à Genève dans l'après-midi.

Le prix, qui reste fixé à Fr 3.700.-, comprend : Toutes les taxes d'aéroport ; transferts aéroport-hôtels ; trajet Genève-Zurich-Bangkok-Zurich-Genève avec 20 kg de bagages ; hôtel et petit-déjeuner à Bangkok ; chambres à 2 lits avec douche et WC ; excursion à Chiangmaï, y compris le déplacement Bangkok-Chiangmaï et retour ; excursion à Angkor-Vat, y compris déplacement Bangkok-Angkor (Siem Reap) et retour. ; guide et déplacements à Bangkok en voiture. Non compris : Boissons, spectacles, repas à Bangkok, visas, vaccins, assurances, etc.

Les visites accompagnées par un guide local se feront donc selon un programme particulier, ce qui permettra la visite de sites en dehors d'itinéraires types, ainsi qu'une plus grande souplesse.

En raison du changement de programme, la date d'inscription définitive a pu être reportée au 20 septembre. Le nombre de participants de ce programme spécial ne pourra dépasser 14 personnes (encore 2 places libres).

C O R O A L P I N O M A R M O L A D A

Quelques disques, au prix de Fr 20.-, sont encore disponibles au Bureau de Location de l'Association du Personnel.

*POMMES DE TERRE

Le bulletin d'inscription doit être remis le 15 SEPTEMBRE (vendredi prochain) 18h. 00 AU PLUS TARD. Si vous ne l'avez pas reçu, réclamez-le sans tarder au secrétariat.

*MAZOUT SAISON 1967/68

Des renseignements précis seront envoyés à tous les sociétaires vers le 15 septembre.

ATTENTION !! Le Bureau sera exceptionnellement FERME LE LUNDI 11 SEPTEMBRE.

C E R N S H O P

A repris toute son activité, soit :

VENTE PAR COMMANDES - Gamme d'articles beaucoup plus étendue !!

VENTE DIRECTE - Sous peu, whisky et gin en plus des articles habituels (transistors, rasoirs, montres, films, cigarettes, etc.)

CARTES DE RABAIS - Nouvelles cartes à votre disposition pour vos achats de mazout, charbon, etc.

Nous vous prions de noter que nous ne donnons pas de renseignement par téléphone concernant le montant des rabais et les adresses des fournisseurs.

Les nouvelles listes de prix des vins sont en préparation ; quant au "Club du Vrai Vin" réservé aux connaisseurs... des cartes de commandes sont à votre disposition.

HEURES D'OUVERTURE : Lundi, Mercredi et Vendredi de 13h. 30 à 17h. 00. tél. 2864.

C L U B F R A N C A I S D E L E C T U R E

Voici les dernières acquisitions du Club Français de Lecture :

Piet LEGAY	Soixante hommes par minute
"	Ils étaient seize
Jean RAY	Harry Dickson
Maurice LIMAT	Les portes de l'aurore
Jean-Pierre ALEM	Le crocodile dans l'escalier
EXBRAYAT	Mortimer ! Comment osez-vous ?
Paul ROBSKY	Les incorruptibles
Louis CHARPENTIER	Les mystères templiers

A l'heure actuelle, le Club Français de Lecture offre à ses membres un choix de 1.234 livres aux sujets les plus variés :

75 livres	sur l'art et les civilisations
45 "	sur le théâtre, la poésie et la littérature
219 "	sur l'histoire et la philosophie
99 "	sur les voyages, la géographie et les sciences
203	romans policiers, espionnage
36	d'anticipation
546	romans, nouvelles, essais, humour
11	albums Tintin, Mickey, Astérix

Les membres ont également la possibilité de faire acheter par le Club les livres qu'ils désireraient lire mais qui ne sont pas encore dans la bibliothèque.

COTISATION : 10.- francs + 5.- francs d'entrée pour les nouveaux membres.

Renseignements et inscriptions au Bureau de Location de l'Association du Personnel (baraque Wilson-bâtiment 511) tél. 2819.

IV

TRANSPORT D'ENFANTS - CITE SATELLITE - ECOLE DE FERNEY-VOLTAIRE

Dans le but d'améliorer les conditions de transport des enfants se rendant à l'école de Ferney-Voltaire depuis Meyrin, nous prions les parents intéressés de bien vouloir compléter et retourner à l'Association du Personnel le questionnaire ci-dessous :

NOM : PRENOM :
 Div. : Tél. :
 NOMBRE D'ENFANTS : NOMBRE DE COURSES 2 matin-soir (rayer la
 ENVISAGEES : 4 matin-midi-soir mention
 inutile)
 Date : Signature :

NB. DANS VOTRE INTERET, VOUS REPONDREZ AU PLUS VITE, ET AVANT LE 8 SEPTEMBRE.

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

CHESS SECTION

1. Invitation : All chess-players with some experience are invited to a series of lectures on chess, under the common heading "How to win winning positions at chess" ; by T. LINDELOF.

The idea of these lectures is to show by means of examples how an advantageous position should be treated in order to increase the advantage and eventually bring about the win. Winning positions of various types will be discussed and given as individual home-work for the participants. The level of the lectures will roughly correspond to a continuation of last year's beginners course.

Time and place : Each Tuesday 8¹⁵ to 9¹⁵ in DD conference room, upstairs in the computer building, starting 26 September. The time has been chosen so as to allow for some chess in the canteen before the lecture, and also to allow those to come who have to put children to bed !

Admittance is free for members of the club - others have to pay the annual fee of Fr 6.-.

Those interested should please fill in the form below and send it to T. LINDELOF, NPA.

2. Challenge Tournament : This "open" tournament continues each Tuesday as before, but with the following amendment of the rules :

a) You may challenge anybody ahead of yourself on the list (instead of only within 3 places ahead).

b) If the challenger makes a draw he is moved to the place just below the other player.

Amendment a) is effective from Tuesday 5 September, whereas b) already has been effective for some time. Players are reminded that the principal function of the "ladder" is to indicate approximately with which opponents you can have a level game, and that by challenging too high you run the risk of having to play uninteresting games with far too strong players !

3. We are the guests of the restaurant - therefore however thrilling your game was ! don't forget to return bottles, cups or trays if you have been eating.

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

C H E S S S E C T I O N

APPLICATION FORM

I want to participate in the lecture series "How to win winning positions at chess"

SURNAME : FIRST NAME :

Div :

Tel. :

Date :

Signature :

A U T O M O B I L E - C L U B

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

L'Assemblée Générale annuelle aura lieu le MERCREDI 20 SEPTEMBRE 1967, à 17h. 30, dans l'Auditorium.

- L'Ordre du jour est le suivant
1. Election du Président de séance
 2. Rapport annuel du Président du Comité
 3. Discussion et/ou approbation du rapport
 4. Rapport financier par le Trésorier
 5. Rapport des Vérificateurs de comptes
 6. Discussion et/ou approbation du rapport financier
 7. Election des Scrutateurs
 8. Election des Vérificateurs de comptes pour l'année prochaine
 9. Divers.

Tous les membres du Club y sont conviés.

ANNUAL GENERAL MEETING

The Annual General Meeting will take place on the 20th SEPTEMBER 1967, at 5.30 p.m., in the Auditorium.

- The agenda is the following :
1. Election of Chairman
 2. Annual report by the President of the Committee
 3. Discussion and/or approval of the report
 4. Financial statement by the Treasurer
 5. Report on the accounts by the Board of Auditors
 6. Discussion and/or Approval of the Financial status
 7. Election of Polling Officers
 8. Election of Board of Auditors for the coming year
 9. Any other business.

The presence of the majority of members of the Club will be appreciated.

S T A T I O N D E L A V A G E

Nous avons le plaisir d'annoncer aux membres que la station de lavage est désormais à leur disposition, mais uniquement pour le lavage des voitures.

L'exécution de travaux tels que vidange du moteur, graissage, traitement de châssis, etc..., ainsi que toute opération entraînant l'immobilisation, même momentanée, d'un véhicule sur l'emplacement de la station, est STRICTEMENT INTERDITE pour l'instant. La non-observation de ces dispositions ne pourrait que retarder la mise en place des installations prévues et réservées pour ces travaux.

Le Comité compte sur la bonne volonté des membres de l'Automobile-Club pour respecter ces dispositions.

C A R - W A S H E M P L A C E M E N T

We have the pleasure of announcing the opening of the car-wash emplacement. This will, however, be the sole function for the moment. All other works are prohibited.

Non observance of this last rule will retard the final implementation of the service station, and the Committee rely on your good will in respecting these provisions.

GENEVA ENGLISH DRAMA SOCIETY

Have pleasure in announcing "Tuesday Theatre" 1967-68. Opening 12th September, 8.30 p.m., at the MIGROS THEATRE CLUB, 3, rue du Prince.

Auditions for the first production of the season will be held, also at the Migros Theatre Club, on WEDNESDAY 13th, and THURSDAY 14th, of September, at 8.30 p.m.

New members, Male and Female, will be made very welcome.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

OBJETS TROUVES EN AOUT 1967

9.8.67	un chandail	<u>Trouvé</u> : Bibliothèque
10.8.67	un carnet de notes	CERNSHOP
22.8.67	une montre	Baraque No 4
25.8.67	une paire de lunettes à soleil	Site
28.8.67	une clé	Hall Sud
1.9.67	une pompe à bicyclette	Face à la Réception SB

SERVICE DES MAGASINSA vendre au Personnel :

1 vestiaire métallique double
 vitres de dimensions diverses
 2 grands plateaux en bois comprimé
 1 machine à écrire
 (offre écrite à adresser à F. Spyse avant
 le 15.9.67 - minimum Fr.s. 200.--)
 Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et
 à mesure aux personnes qui se présenteront
 en acquéreurs, après 16 heures, dans le
 hall de stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Listes 49 - 48

2 oscilloscopes Tektronix, type 321
 en ordre de marche
 5 thermomètres à contact électrique
 (échelle de 50 à 100 degrés)

La Section Stock Statique Récupération
 a un choix de pièces détachées d'appareils
 électroniques et électriques, neuves ou
 usagées et des appareils électroniques en
 bon état.

Les personnes intéressées sont priées
 de s'adresser à F. Spyse, tél. 2732 -
 3437.

Chef du Service des Magasins

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff :

1 double metal cupboard
 Window panes of various dimensions
 2 large compressed wooden trays
 1 type writer
 (offer in writing to be sent to
 F. Spyse before 15th September 1967 -
 minimum SFr. 200.--)
 Various electric and electronic
 components.

All these articles will be sold to
 bona fide purchasers on a "first come
 first served basis" after 4 p.m. in
 the Depository Store, on the Transport
 Side.

For sale to Divisions :

List 49 - 48

2 tektronix oscilloscopes, type 321,
 in good conditions.
 5 thermometers with electric contact
 (graduated from 50 degrees to 100
 degrees)

The Surplus Stock and Salvage section
 has a large selection of new and used
 electronic and electrical spare parts,
 also used electronic components in
 good conditions.

Those interested should contact
 F. Spyse, tel. 2732 - 3437.

Head of Stores Service

IMPOTS FRANÇAIS 1965

L'impôt français sur les revenus de 1965 va être mis en recouvrement et devra être payé le 15 novembre 1967 au plus tard. La procédure de remboursement qui a été établie pour l'impôt sur les revenus de 1964 sera suivie pour le remboursement de l'impôt 1965. Les détails seront communiqués en temps utile. En attendant, toute personne qui reçoit un avertissement d'avoir à payer l'impôt est priée d'en faire parvenir rapidement une photocopie (sans omettre d'y ajouter son nom) à la Division du Personnel, Groupe du Personnel, à l'attention de M. J.F. Barthélemy.

J.F. Barthélémy

PIOVISITES COMMENTÉES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 16 septembre/September

9.30

Allemand - German

14.30

Anglais - English

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

JOUR DES FAMILLESFAMILY DAY

Le samedi 23 septembre 1967, le Laboratoire sera ouvert aux familles du personnel et à leurs amis.

On Saturday September 23, 1967, the Laboratory will be open to the families and friends of CERN personnel. The Divisions will have on display, where possible, the more spectacular of their installations whilst the Clubs of the Staff Association will be organizing exhibitions and sports competitions.

Les Divisions présenteront certaines de leurs installations et activités les plus représentatives tandis que les Clubs de l'Association du Personnel organiseront des expositions et tournois sportifs.

The young and the very young will not be neglected. Games, films and a children's play ground will be available and in the evening the parents will be able to attend free, a ball. Everyone during the day will be participating in the count for the 60 000th visitor to CERN!

Les jeunes et les tout petits ne seront pas oubliés : des jeux, des films et une garderie d'enfants sont prévus à leur intention. Leurs parents pourront, eux, assister au bal gratuit ce soir-là. Tous, enfin, petits et grands, participeront au concours du 60 000e visiteur du CERN !

A personal invitation and detailed programme will be sent out shortly but make sure you keep free September 23 so that you and yours can see inside CERN.

Une invitation personnelle et un programme détaillé vous seront adressés d'ici peu mais, dès à présent, réservez votre samedi 23 septembre pour montrer votre CERN aux vôtres.